Porównanie tłumaczeń Jonasza 3:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wstań, idź do Niniwy, tego wielkiego miasta, i głoś mu przesłanie,\* które Ja mówię do ciebie.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) przesłanie, הַּקְרִיאָה (haqqeri’a h): wg 4QXII a : przesłanie tak, jak ci mówię, )הקרי ) בר ( ד֯ אנכי אשר כזות אה ; כזות , na którego obecność wskazuje G, a którego brak w MT i 8HevXIIgr, sugeruje, że Bóg pozostawia prorokowi pewną swobodę w wyrażeniu przyjętego poselstwa. Brak כזות bardziej uwypukla zależność proroka od Boga, pozostawia mniej wolności jego własnej inwencji w przekazie poselstwa, <x>390 3:2</x>L. [↑](#footnote-ref-2)